

## **VIITTOMAKIELEN LAUTAKUNNAN 54. KOKOUS**

aika **tiistaina 30.9.2014, klo 10.12–15.45**

paikka **Valkea talo, 3 krs., Kuurojen Liiton suuri neuvotteluhuone A3.44**

### **Läsnä:**

<b>jäsenet</b>	Tomas Uusimäki	puheenjohtaja
	Ulla-Maija Haapanen	
	Janne Kankkonen	
	Päivi Mäntylä	
	Taina Petäjäinen	
	Juhana Salonen	
	Mikaela Tillander	
<b>sihteerit</b>	Karin Hoyer	
	Leena Savolainen	(läsnä 1. § – 5. §)
<b>vieras</b>	Annika Aalto	Kuurojen Liitto ry
<b>Poissa</b>	Oscar Lönnholm	

### **1. § Kokouksen avaus.**

Puheenjohtaja avasi kokouksen klo 10.12.

### **2. § Kokouksen laillisuus ja päätösvaltaisuus.**

Puheenjohtaja totesi kokouksen laillisesti koollekutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

### **3. § Lautakunnan edellisen kokouksen pöytäkirjojen tarkistaminen.**

Edellisen kokouksen (6.5.2014) suomen- ja ruotsinkieliset pöytäkirjat tarkistettiin ja ne hyväksyttiin pienillä kieliasua koskevilla muutoksilla. Suomalaisella viittomakielellä viitotut pöytäkirjat on resurssipulan vuoksi laatimatta neljästä viimeisimmästä kokouksesta (kokoukset 50–53).

### **4. § Viittomakielisen kokousyhteenvedon laatijan valinta.**

Kokousyhteenvedon laatijaksi Kuurojen Liiton Netti-tv:seen valittiin Ulla-Maija Haapanen.

### **5. § Kokouksen esityslista.**

Esityslista hyväksyttiin muutoksitta.

## 6. § Kielellisen laadun arviointikriteeristö: etenemissuunnitelma ja -aikataulu.

Lautakunta päätti seuraavana työvaiheena ryhtyä työstämään laatukriteeristön viittomakielistä versiota. Tavoitteeksi asetettiin ensimmäisten luonnosten teko ennen seuraavaa kokousta. Niiden pohjalta voitaisiin seuraavassa kokouksessa tehdä videokuvauksia. Vastuu kriteeristön eri luvuista jaettiin jäsenten kesken, keskusteltiin videotiedostojen pituudesta ja päätettiin tulevien työvaiheiden aikataulutuksesta. Tavoitteena on tuottaa kriteeristöä versiot molemmilla kotimaisilla viittomakielillämme.

Videomuotoisen julkaisun käytännön toteutuksesta keskusteltiin. Yhtenä vaihtoehtona nähtiin videoblogin (vlogin) käyttäminen. Puhuttiin myös siitä, että kriteeristöjulkaisu tulee tehdä näkyväksi ja helposti löydettäväksi. Mm. Kuurojen Liiton verkkosivuilla voisi olla siihen linkki. Esille nostettiin myös muita markkinointitapoja ja -kanavia.

Kriteeristön suomenkielisen version työstämistä päätettiin jatkaa seuraavassa kokouksessa. Niin ikään keskustellaan ruotsinkielisen käännöksen toteuttamisesta.

## 7. § Muut esille tulevat asiat.

### a) Viittomakieltemme nimien lyhenteet suomeksi ja ruotsiksi

Lautakunta kokosi listan kieliyhteisöä edustavista tahoista, joille lähetetään tiedoksi kooste sellaisista lyhenteistä, joita olisi mahdollista käyttää. Päätettiin, että kieliyhteisöä pyydetään antamaan ehdotuksesta palautetta joulukuun loppuun mennessä.

### b) Eduskunnan oikeusasiamiehen päätös koskien kotimaisten viittomakieltemme tasavertaisuutta Kelan verkkosivuilla

Eduskunnan oikeusasiamies on 12.9.2014 antanut päätöksen valitukseen Kelan suomenruotsalaisella viittomakielellä tiedottamisessa esiintyvistä puutteista.

Asiaa on käsitelty myös lautakunnan 51. kokouksessa (§ 8 a), 52. kokouksessa (§ 5 e) ja Viittomakielen lautakunnan kirjelmässä *Suomenruotsalaisesta viittomakielestä ja sitä käyttävien tilanteesta – Kansaneläkelaitoksen vastuu tarjota verkkosivuillaan tietoa suomenruotsalaisella viittomakielellä.*

### c) Viittomakielilain valmistelu

Oikeusministeriö on julkaissut *Viittomakielilakia valmistelevan työryhmän mietinnön* 42/2014 <http://www.oikeusministerio.fi/fi/index/julkaistut/julkaisuarkisto/1411039009003.html>.

## 8. § Ilmoitusasiat.

### a) Pohjoismainen viittomakielten huoltajien verkostotapaaminen (27.8.2014) ja pohjoismainen kielilautakuntien kokous (det nordiska språkmötet, 28.–29.8.2014) Tukholmassa

Janne Kankkonen ja Leena Savolainen osallistuivat sekä verkostotapaamiseen että pohjoismaiseen kielilautakuntien kokoukseen. Verkostotapaamisessa esiteltiin kunkin maan viittomakielen huollon tilannetta. Oltiin yksimielisiä sen suhteen, että tulevaisuudessakin halutaan järjestää oma, erillinen viittomakielten huoltajien tapaaminen. Toisaalta toivotaan, että viittomakielten huoltajilla olisi edustus myös puhuttujen kielten verkostotapaamisessa.

Pohjoismaisessa kielilautakuntien kokouksessa oli teemana pohjoismainen kielisopimus. Pohjoismaiset viittomakielet eivät yhäkään kuulu sopimuksen piiriin. Lisää tietoa kokouksesta löytyy täältä: <http://www.sprakochfolkminnen.se/sprak/evenemang/nordiska-sprakmotet-2014.html>.

b) Juhana Salonen: kesäkoulu ja CERF-konferenssi

Juhana Salonen oli osallistunut kesäkouluun *The International Summer School 2014: Current Issues in Sign Language Linguistics (CISL)* elokuussa 2014 Praha, Tsekki. Lisätietoa löytyy täältä: <http://ujkn.ff.cuni.cz/en/CISL>.

Salonen oli osallistunut myös konferenssiin *The CEFR for Signed Languages in Higher Education* Hampurissa Saksassa. Konferenssissa käsiteltiin viittomakieltä toisena tai vieraana kielenä käyttävien kielitaidon arviointia. Lisätietoa löytyy täältä: [http://www.cefr4sl.eu/uploads/tobias/ECML\\_ProSign.pdf](http://www.cefr4sl.eu/uploads/tobias/ECML_ProSign.pdf)

Salosella oli konferenssin yhteydessä mahdollisuus tutustua myös viittomakielen korpustyöhön Hampurin yliopistossa.

c) Finlandssvenska teckenspråkiga rf:n kartoitustyö

Kuurojen Liiton jäsenyhdistyksessä Finlandssvenska teckenspråkiga rf:ssä on parhaillaan käynnissä viiden kuukauden mittainen kartoitustyö. Projektityöntekijä Maria Anderssonin tehtävänä on selvittää kielenkäyttäjien lukumäärä. Tämän lisäksi hän selvittää, montako sellaista tulkkia Suomessa työskentelee, joiden tulkkauskielinä ovat ruotsi ja suomenruotsalainen viittomakieli.

## 9. § Seuraava kokous.

Seuraava kokous pidetään 24.11.2014.

## 10. § Kokouksen päättäminen.

Puheenjohtaja päätti kokouksen klo 15.45.

Vakuudeksi

Leena Savolainen  
sihteeri

Tomas Uusimäki  
puheenjohtaja